



МЕМОРАНДУМ
о намерениях по развитию сотрудничества между
муниципальным образованием «Славский городской округ»
Калининградской области Российской Федерации и
Самоуправления Шилальского района Литовской Республики

30 января 2017 года
Шилале

Мы, глава администрации муниципального образования «Славский городской округ» Калининградской области Российской Федерации Константин Борисович Панфилов и мэр Самоуправления Шилальского района Литовской Республики Йонас Гудаускас, с целью укрепления связей между муниципалитетами Калининградской области Российской Федерации и Литовской Республикой и развития всестороннего сотрудничества и взаимопонимания между гражданами с обеих сторон государственных границ в приграничных городах Шилале и Славск намерены развивать сотрудничество по следующим направлениям:

1. Развитие местного самоуправления и институтов:
 - 1.1. гражданского общества;
 - 1.2. культура, здравоохранение, спорт, туризм, молодежное движение;
 - 1.3. социальная защита;
 - 1.4. народное хозяйство, предпринимательство, сельское хозяйство;
 - 1.5. приграничная торговля;
 - 1.6. экология, охрана окружающей среды, развитие биоразнообразия приграничных территорий;
 - 1.7. транспортная доступность и развитие туристической привлекательности регионов на территориях муниципального образования «Славский городской округ» и самоуправления Шилальского района для посещения жителями приграничных территорий.
2. Конкретная деятельность в отдельных областях будет отдельно указана в программе сотрудничества.
3. Настоящий Меморандум вступает в силу с момента его подписания. Срок действия Меморандума неограничен.
4. Меморандум составлен на русском и литовском языках в 2-х экземплярах, имеющих равную юридическую силу и идентичное содержание.

От муниципального образования
«Славский городской округ»
Калининградской области Российской
Федерации

глава администрации К. Б. Панфилов



От Самоуправления Шилальского
района Литовской Республики

Мэр Й. Гудаускас



MEMORANDUMAS
dėl ketinimų plėtoti bendradarbiavimą tarp Rusijos Federacijos
Kaliningrado srities municipalinio darinio „Slavsko miesto apygarda“ ir
Lietuvos Respublikos Šilalės rajono savivaldybės

2017 m. sausio 30 d.
Šilalė

Mes, Rusijos Federacijos Kaliningrado srities municipalinio darinio administracijos „Slavsko miesto apygarda“ vadovas Konstantinas Borisovičius Panfilovas ir Lietuvos Respublikos Šilalės rajono savivaldybės meras Jonas Gudauskas, ryšių tarp Rusijos Federacijos Kaliningrado srities ir Lietuvos Respublikos savivaldybių stiprinimo ir visapusiško bendradarbiavimo bei abieju šalių visapusio supratinimo didinimo pasienio miestuose Šilalėje ir Slavsko tikslais, ketiname plėtoti bendradarbiavimą tokiomis kryptimis:

1. Vietinės savivaldžios ir institucijų plėtros:
 - 1.1. pilietinės visuomenės;
 - 1.2. kultūros, sveikatos apsaugos, sporto, turizmo, jaunimo judėjimo;
 - 1.3. socialinės apsaugos;
 - 1.4. nacionalinio ūkio, verslo, žemės ūkio;
 - 1.5. pasienio prekybos;
 - 1.6. ekologijos, aplinkosaugos, biologinės įvairovės pasienio regionuose plėtros;
 - 1.7. transporto prieinamumo ir regioninio turizmo patrauklumo didinimas pasienio ruožo gyventojams Slavsko miesto apylinkės teritorijoje ir Šilalės rajono savivaldybėje.
2. Konkreti veikla atitinkamose srityse bus atskirai nurodyta bendradarbiavimo programoje.
3. Šis Memorandumas įsigalioja nuo jo pasirašymo. Memorandumo galiojimo laikas yra neribotas.
4. Memorandumas surašytas rusų ir lietuvių kalbomis dviem egzemplioriais, kurių kiekvienas turi vienodą juridinę galią ir identišką turinį.

Rusijos Federacijos Kaliningrado srities
municipalinio darinio administracijos
„Slavsko miesto apygarda“ vadovas

K. B. Panfilovas



Lietuvos Respublikos Šilalės rajono
savivaldybės meras

J. Gudauskas

